

A photograph of a courtyard with a series of arches and columns. In the foreground, there are several glass display cases on black bases, each containing a small, orange, textured object. The courtyard is paved with bricks and has a large tree on the right. The background shows a brick building with arched windows and doors.

# PAVILION FOR PSYCHIC CONCEPTS IN EXILE

КОНЦЕПЦИЯ НА КУРАТОРСКИ ПРОЕКТ ЗА БЪЛГАРСКИЯ НАЦИОНАЛЕН ПАВИЛИОН НА ВЕНЕЦИАНСКОТО БИЕНАЛЕ - 2024

**АВТОРИ В ЕКСПОЗИЦИЯТА: СТАНИСЛАВ ПАМУКЧИЕВ И ПЕТЕР ЦАНЕВ / КУРАТОР: ЙОВО ПАНЧЕВ**  
AUTHORS IN THE EXHIBITION: STANISLAV RAMUKCHIEV AND PETER TSANEV / CURATOR: YOVO PANCHEV

## ПАВИЛИОН ЗА ПСИХИЧНИ КОНЦЕПЦИИ В ИЗГНАНИЕ

Идеята на проекта акцентира върху темата на биеналето „Чужденци навсякъде“ и концепцията на куратора Адриано Педроза, свързана с фигурата на художника като чужденец, изгнаник и бежанец, с което се поставя въпроса за творбата на изкуството като място на множество кризи, отразяващи капаните на езика, превода, различията и несъответствията между нас.

Художниците Станислав Памукчиев и Петер Цанев създават съвместен павилион, населен със специални обекти-понятия, които носят названията „Криптоси“ (Памукчиев) и „Ектопластикони“ (Цанев). Тези понятия не са нито нормативни, нито описателни, а са фантомни понятия, които са възможни само като връзки с необичайното.

Проектът „Павилион на психични концепции в изгнание“ извежда въпроса за скритите символни депа и вътрешните холограмни механизми, във функцията на междинен медиум, с който художниците днес предоставят спасително местоположение, убежище на „популацията от понятия“, останали извън строгата рационалност на научното битие и актуалната реалност на ежедневието. Павилионът насочва внимание към обстоятелството, че всяка естетика на вътрешното познание е маргинална и в този смисъл е заплашена да бъде потисната или асимилирана и изгубена. Със своето едновременно херменевтично и евристично действие методът на проекта извежда напред специалния капацитет на изкуството да изразява сложността и неяснотата от опитите за репрезентиране на психичното. „Криптосите“ и „Ектопластиконите“ са вътрешни форми, които са двойно затворени: първо, като лични символни заклинания, и второ, като пратеници на невидим свят, очакващ своята визуализация.



## PAVILION FOR PSYCHIC CONCEPTS IN EXILE

The idea of the project emphasizes the theme of the biennale "Foreigners Everywhere" and curator Adriano Pedrosa's concept related to the figure of the artist as a foreigner, exilee and refugee, questioning the work of art as a place of multiple crises reflecting the perils and pitfalls of language, the translation, the inconsistencies and differences between us.

The artists Stanislav Pamukchiev and Peter Tzanev created a joint pavilion populated with special objects-concepts, which bear the names "Cryptoses" (Pamukchiev) and "Ectoplasticones" (Tzanev). These notions are neither normative nor descriptive, but are phantom concepts that are only possible as bridges to the uncanny.

The project "Pavilion for Psychic Concepts in Exile" brings out the question of hidden symbolic depots and internal holographic mechanisms, in the function of an intermediate medium with which artists today provide a assylum for the "population of concepts" left outside the strict rationality of scientific being and the current reality of everyday life. The pavilion draws attention to the fact that any aesthetic of inner knowledge is marginal and in this sense is in danger of being suppressed or assimilated and lost. With its simultaneously hermeneutic and heuristic action, the project's method brings forward the special capacity of art to express the complexity and ambiguity of attempts to represent the psychic. "Cryptoses" and "Ectoplasticones" are inner forms that are doubly enclosed: first, as personal symbolic spells, and second, as messengers of an invisible world awaiting its visualization.







**PAVILION  
FOR  
PSYCHIC  
CONCEPTS  
IN EXILE**





## ЕКТОПЛАСТИКОНИ ПЕТЕР ЦАНЕВ

Восъчните „Ектопластикони“ на Петер Цанев са част от неговото въображаемо пътуване, посветено на превръщането на вътрешните психични състояния в нов вид артистичен медиум. Цанев твърди, че: "Всяко изобретяване на нов вид медиум дава на изкуството нов вид психично тяло."

Peter Tzanev's wax "Ectoplasticones" are part of his imaginary journey, dedicated to the transformation of inner mental states into a new kind of artistic medium. Tzanev claims that: "Every invention of a new medium gives art a new kind of psychic body."



## КРИПТОСИ СТАНИСЛАВ ПАМУКЧИЕВ

„Криптите“ на Станислав Памукчиев представляват носещи се над земята обгорени сенки, които сякаш се опитват да запазят материалната си същност, покрита с пепел, парафин и влакна, докато се възкачват към областите на немислимото, към недосегаемия свят на изкуството, превърнат в аварийна лаборатория, която се грижи за образите на нашия живот.

Stanislav Pamukchiev's "Cryptoses" represent burnt shadows hovering above the ground, which seem to try to preserve their material essence, covered with ash, paraffin and fibers, while ascending to the realms of the unthinkable, to the untouchable world of art, transformed into an emergency laboratory that cares for the images of our lives.





## ПЛАН - SALA TIZIANO

Списък на творбите към изложбата:

Криптоси - 15 на брой оригинални творби на Станислав Памукчиев, експонирани в стъклени витрини в зала Тициан. Размерите на работите са в границите на 30 x 50 x 20 см. Втората работа на Памукчиев „Междинни полета“, е видеоинсталация от множество движещи се обекти, прожектирани по тавана на пространствата в коридора и предверията.

Ектопластикони - 15 на брой оригинални творби на Петер Цанев, експонирани в овални стъкленици в дворното пространство. Размерите на работите са в границите на 30 x 50 x 20 см. Изображения на Ектопластикони с размери 1200 x 250 см, монтирани върху фото стена в зала Тициан, пигментен печат, кристалбонд.

List of works for the exhibition:

Cryptoses - 15 original artworks by Stanislav Pamukchiev, exhibited in glass cases in the Titian Hall. The dimensions of the works are within the limits of 30 x 50 x 20 cm. Pamukchiev's second work "Intermediate Fields" is a video installation with multiple moving objects projected onto the ceiling of the corridor and vestibule spaces.

Estoplasticones - 15 original artworks by Peter Tzanev, displayed in oval glasses in the courtyard space. The dimensions of the works are within the limits of 30 x 50 x 20 cm. Images of Ectoplasticones mounted on a photo wall in the Titian Hall with dimensions 1200 x 250 cm, pigment print, crystal-bond.

